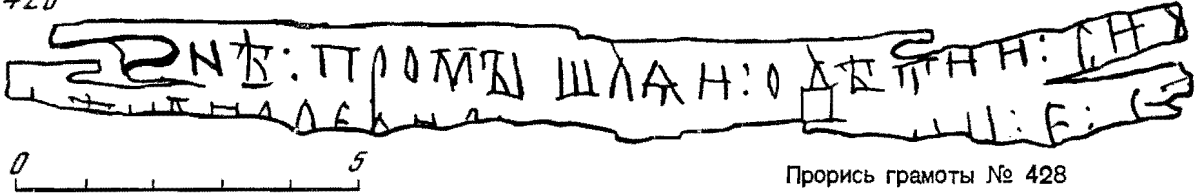


Грамота № 428

Грамота № 428 найдена на Ильинском раскопе, в квадрате 94, на глубине 5,52 м. Это обрывок документа:

---нѣ:промышляи:о дѣтии:си---
или доеди-----:е:-----

428



Прорись грамоты № 428

Длина 16,9 см, ширина 1,4 см.

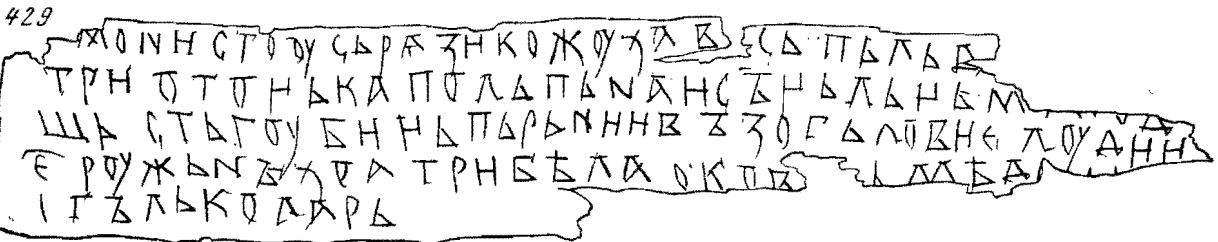
Стратиграфическая дата 60—70-е годы XI в. Палеографических противоречий этой дате нет. Буква ять, дважды употребленная в тексте, в одном случае написана так, что целиком уместается в строке, в другом — ее верхняя часть возвышается над строкой. В конце XI в. оба варианта одинаково возможны.

«Не» — окончание какого-то слова. «Промышляти» — заботиться. «Промышляи о дѣтии» — позаботься о детях. Впрочем, здесь вероятней и другой смысл. В словаре Срезневского указано на выражение «промышляти о себе», переводимое как «полагаться на себя, на свои силы». «Промышляи о дѣтии», следовательно, может быть переведено и как «положись на детей». Во второй строке предположительно читается «или доеди» — или приезжай. Там же сохранилась бесспорная цифра 5.

Грамота № 429

Грамота № 429 найдена во время строительных работ в котловане на ул. Красилова (около д. 5) на Торговой стороне школьницей Т. Пушкиной и любезно передана экспедиции учительницей А. А. Орловой. Это почти целый документ, у которого, однако, оторвана правая часть:

моиистоу ськразико жоухавьс пьльда-----
трнотца капо аль пьнаисъцьльцьм--од-----
шьсть гоупицьль рьнивь зогьловне лоудин--
ѣроужьныхъ хъа трнѣ блъа окъъ-----
-гъль коларь



Прорись грамоты № 429

Длина 31,6 см, ширина 5,7 см.

Стратиграфической даты грамота не имеет. Все без исключения формы букв архаичны. Петли Б, В, Ъ, Ь и ять геометричны. Р имеет вид тросточки или вертикальной мачты с примыкающей к ней справа дугой. Обращает на себя своеобразная форма О с крышкой наверху, встре-

ченная также в грамоте № 424 начала XII в. Совокупность примет позволяет датировать документ первой половиной XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

«Монисто, оусьязи, кожоуха весь, пьльд. . . три отоцька польшна и с ъцьльцьм. . . шьсть гоубиць, пьрњи и възьголовіе, лудии. . . 5 ружьныхо, а три бела, оков(ец)ь мед. . . гьлькот, ларь».

«Монисто» — монисто, женское шейное украшение, которым могли быть и ожерелье из бус, и гривна. «Оусьязи» — усерьязи, ушное украшение, серьги. «Кожоуха» — кожуха, шубы. «Кожоуха весь» — все шубы. Слово, начинающееся на «пьльд. . .», непонятно. «Отоцьк» — уменьшительное от «отокъ» или «отока», зафиксированных в словаре Срезневского в значении край одежды, кайма. «Полепшити» — исправить, улучшить. «Ъцьльць» (очелец) — уменьшительное от «очель». В диалектах русского языка сохраняются слова «очельш», «оцельш» — кокошник, девичий головной убор, и «очелье» — перёд кокошника (см. словарь Даля). «Три отоцька польшна и с ъцьльцьм» — три шитых ленты, вроде ряса, поправленных, с кокошником.

«Гоубица» — губица, уменьшительное от «губа», которая в контексте грамоты может означать только банную или туалетную губку. В Новгороде при раскопках 1948 г. на Ярославовом дворце была найдена банная средиземноморская губка²⁷. «Шьсть гоубиць» — шесть губок. «Пьрњи» — перинь. «Возьголовіе» — возголове, подушка. «Лудии» — множественное число от «луда», плащ, верхняя одежда. «Ружьныхо» — руженых; по смыслу фразы это может быть только обозначением цвета. В современных диалектах словом «ружанный» обозначается темно-красный цвет (см. словарь Даля). «5 ружьныхо а три бела» значит: 5 темно-красных, а три белых. Неясно, относится ли это к «лудам», плащам, поскольку невозможно установить величину оторванной части грамоты. «Оков. . .» — может быть, уменьшительное от слова «оков» (оковец), т. е. какой-то окованный металлом предмет; в Новгороде, в частности, оковом называлась хлебная мера в виде окованной железом кадки. Тогда следующее слово, начинающееся буквами «мед. . .», может иметь отношение к такому оковцу, обитому медью. «Гьлько» — глек, рукомошник. «Ларь» — ларь, сундук, ящик.

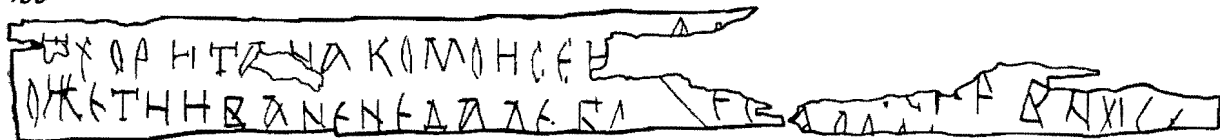
Грамота, таким образом, содержит опись имущества, в которую вошли различные женские украшения и части женского убора, туалетные принадлежности, одежда, постельные принадлежности и сундук, в котором, по-видимому, лежали все эти вещи. Самый набор предметов не исключает предположения, что грамота является сопроводительной описью к свадебному подарку.

Грамота № 430

Грамота № 430 найдена на Ильинском раскопе, в квадрате 308, на глубине 4,06 м. Это обрывок письма, от которого сохранилась лишь левая верхняя часть

Ухоританакомонсеи---
ожетниваненедалеб----

430



0 3

Прорись грамоты № 430

²⁷ Арциховский А. В. Раскопки в Новгороде. — «Краткие сообщения ИИМК АН СССР», XXXIII, 1950, с. 15, 16, рис. 13.